413850

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG

230V/300W

NO **Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.** Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se *'Finn din motorvarmer'* på *www.defa.com***. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

⚠ **Motorvamer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning.** Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsleding.

⚠ **Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.**

⚠ **DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk".** Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ **Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:**
- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ **Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk.** Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ **Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.**

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

⚠ **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**
⚠ **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
⚠ **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**
⚠ **En kontaktvarmer må IKKE monteres på kompositttmateriale.**

SE **Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.** Om montering på ditt fordon kräver en monteringssats, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssatsen.

⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se *«Hitta din motorvärmare»* på *www.defa.com*.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ **DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

⚠ **Motorvämare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel.** Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styrningsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ **Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.**

⚠ **DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk".** Normalt bruk definierer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ **Om motorvärmaren används i utryckningsfordon, nödströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:**
- Kontrollera motorvärmerens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ **Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt.** Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ **Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.**

Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.
För bästa möjliga värme-effekt:

⚠ **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
⚠ **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
⚠ **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**
⚠ **En kontaktvärmare måste INTE monteras på kompositmaterial.**

Copyright © 2014 DEFA AS, All rights reserved.

FI **Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.** Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennnukseen on asennussarjan mukana.

⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso *www.defa.com* sivuilta *«etsi oikea lämmitin autoosi».*** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkonn, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

⚠ **Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin.** Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ **Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.**

⚠ **DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön»,** joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ **Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain.** Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ **Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää.** Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ **DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.**

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**

⚠ **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**

⚠ **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

⚠ **Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.**

GB **Find your vehicle in the table in this installation guide.** If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see *'Find your heater'* on *www.defa.com*.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

⚠ **Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable.** Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ **When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.**

⚠ **DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use".** DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ **If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuosly connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:**
- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ **Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically.** Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ **Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.**

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ **Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.**

⚠ **Apply the supplied Heat Sink Compound.**

⚠ **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

⚠ **A contact heater must NOT be mounted on composite materials.**

DE **Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.** Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter *„den passenden Motorwärmer finden“* auf *www.defa.com* nachsehen.** Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**

DEFA`s Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewaren.

⚠ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**

⚠ **Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden.** Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ **Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.**

⚠ **DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt.** Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).
Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:
- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ **Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch.** Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ **Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.**

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

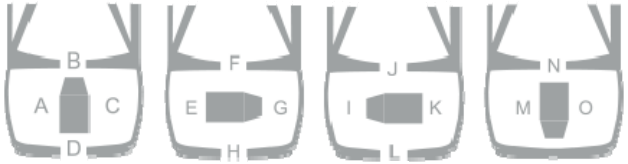
⚠ **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**

413850

⚠ **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**

⚠ **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

⚠ **Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial montiert werden.**



❶ Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
❷ Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
❸ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
❹ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
❺ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
❻ Monteringssett / Monteringssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
❼ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

❶	❷	❸	❹	❺	❻	❼
AUDI						
A3 1.9 TDi SPORTBACK	2005>	BKC	F			**3**
A3 2.0 TDi	2004>	BKD	F			**3**
A3 2.0 TDi SPORTBACK	2005>	BKD	F			**3**
SEAT						
ALTEA 1.9 TDi	2005>	BKC	F			**3**
ALTEA 1.9 TDi	2007>	BXE	F			**3**
ALTEA 2.0 TDi	2005>	BKD	F			**3**
ALTEA XL 1.9 TDI	2010>	BXE	F			**3**
IBIZA FR 1.8T	2008>	BJX	F			**4**
IBIZA 2.0	2004>	AZL	F			**1**
TOLEDO 1.9 TDi	2004>	ASZ	F			**3**
TOLEDO 2.0 TDi	2005>	BKD	F			**3**
SKODA						
FABIA 1.9 TDi	2006>	AXR	F			**1**
FABIA 1.9 TDi	2009>	BSW	F			**3**
FABIA 1.9 TDi RS	2007>	BLT	F			**3**
FABIA 2.0	2002>	AZL	F			**1**
SKODA						
OCTAVIA 1.9 TDi	2005>	BJB	F			**3**
OCTAVIA 1.9 TDi	2005>	BKC	F			**3**
OCTAVIA 1.9 TDi	2006>	AXR	F			**3**
OCTAVIA 1.9 TDi	2006>	BXE	F			**3**
OCTAVIA 1.9 TDI	2009>	BXE	F			**3**
OCTAVIA 2.0 TDi	2005>	BKD	F			**3**
ROOMSTER 1.9 TDi	2007>	BSW	F			**3**
ROOMSTER 1.9 TDi	2007	BLS	F			**1**
VOLKSWAGEN						
BEETLE 1.9 TDi	2004>	AXR	F			**1**
CADDY 1.9 TDi	2004>	BJB	F			**3**
JETTA 1.9 TDi	2006>	BKC	F			**3**
JETTA 1.9 TDi	2007>	BXE	F			**3**
GOLF 1.9 TDi	2006>	BRU	F			**3**
CADDY 2.0 ECO Fuel	2006>	BSX	F			**1**
CADDY 2.0 SDi	2006>2008	BST	F			**3**
CADDY 2.0 SDi	2009>	BST	F			**3**
CADDY 2.0 TDi	2004>	BDJ	F			**3**
GOLF 1.9 TDi (IV)	2003>	AXR	F			**3**
GOLF 1.9 TDi (V)	2004>	BKC	F			**3**
GOLF 1.9 TDi	2006>	BXE	F			**3**
GOLF 1.9 TDi Plus	2007>	BXE	F			**3**
GOLF 1.9 TDi	2007>	BXF	F			**3**
GOLF 2.0	2099>	APK	F			**1,2**
GOLF 2.0 SDi (V)	2005>	BDK	F			**3**
GOLF 2.0 TDi (V)	2004>	BKD	F			**3**
GOLF PLUS 1.9 TDi	2005>	BKC	F			**3**
GOLF PLUS 2.0 TDi	2005>	BKD	F			**3**
PASSAT 1.9 TDi	2006>	BKC	F			**3**
PASSAT 1,9 TDi	2006>	BXE	F			**3**
POLO GTi 1.8 T	2006>	BJX	F			**4**
POLO 1.9 TDi	2006>	AXR	F			**3**
TOURAN 1.9 TDi	2003>	AVQ	F			**3**
TOURAN 1.9 TDi	2004>	BKC	F			**3**
TOURAN 1.9 TDi	2005>	BRU	F			**3**
VOLKSWAGEN						
TOURAN 1,9 TDi	2006>	BXE	F			**3**
TOURAN 1,9 TDi	2006>	BXF	F			**3**
TOURAN 2,0 ECO Fuel	2006>	BSX	F			**1**
TOURAN 2.0 TDi	2003>	AZV	F			**3**
TOURAN 2.0 TDi	2004>	BKD	F			**3**

	1

NO Varmeren monteres på **F**-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte DEFA Heat Sink Compound på varmerens kontaktflater. Skru ut den originale bolten (1) som fester beskyttelsesdekslet over drivakslingen. Monter den vedlagte braketten (2). Denne festes ved hjelp av den originale bolten (1) og den medleverte låseskiva. **Ikke** trekk til bolten. Monter varmeren (3), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (4) og at kontaktflatene på varmeren ligger godt an på de plane flatene på bunnpannen. Trekk til bolten (1), og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Värmaren monteras på **F**-sidan av oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan DEFA Heat Sink Compound på värmarens kontaktytor. Skruva ur originalbulten (1) som håller skyddskåpan över drivaxeln. Montera det bifogade fästet (2). Detta fästs med med originalbulten (1) och den bifogade låsbrickan. **Dra inte åt bulten**. Montera värmaren (3), fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4) och at värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor. Dra åt bulten (1), och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

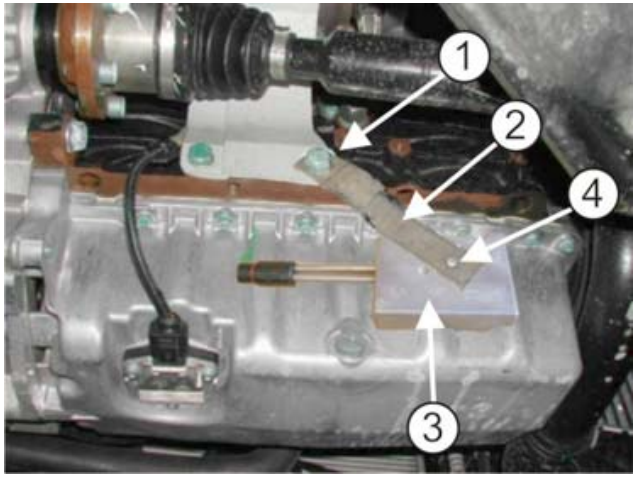
FI Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava DEFA Heat Sink Compound tahna. Irrota vetoakselin suojuksen alkuperäinen kiinnityspultti (1). Lämmittimen kiinnitysrauta (2) kiinnitetään alkuperäisellä pultilla ja mukana seuraavalla jousialuslaatalla, mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin (3) paikoilleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään.(4). Irrota öljypohjan kiinnityspultti (5) ja asenna side (6) pultin alle. Säädä siteen ja lämmittimen asentoa niin että kaapeli voidaan pujottaa siteen läpi lämmittimen pistokkeeseen. **HUOM!** Lämmittimen koneistetut tasopinnat tulee olla öljypohjan suorien tasopintojen kohdalla. Kiristä pultti (1) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen.

413850

1

GB The heater fits onto the **F**-side of the oil sump. Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater‘s contact surfaces. Unscrew the original bolt (1), fastened to the cover above the drive shaft. Fit the supplied bracket (2), using the original bolt (1) and the supplied locking washer. Do **not** tighten the bolt. Place the heater (3), and fit the lug of the heater into the hole of the bracket (4). **Note!** Ensure that the heater’s contact surfaces are placed correctly onto the flat areas on the oil sump. Tighten the bolt (1) and check that the heater is fixed. **Note!** If the bracket does not press sufficiently against the heater, bend the bracket a bit more towards the heater before retightening the bolt.

DE Der Wärmer wird an der **F**-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die orig. Schraube (1)der Schutzabdeckung über der Antriebswelle entfernen. Die beigelegte Halterung (2) mit Hilfe der Schraube (1) und der mitgelieferten Unterlegscheibe montieren. **!!** Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (3) montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden und die geraden Flächen des Wärmers müssen an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Die Schraube (1) festziehen und kontrollieren, das der Wärmer fest an der Ölwanne anliegt. **!!** Wenn die Halterung den Wärmer nicht genug an die Ölwanne anpresst, ist sie durch leichtes verbiegen entsprechend zu Justieren.



2

NO **Gjelder biler med isolasjon rundt bunnpannen:**
Kapp bort en bit av isolasjonen i området der varmeren skal monteres.

SE **Gäller endast bilar med isolering kring oljetråget:**
Kapa bort en bit av isoleringen i området där värmaren skall monteras.

FI **Koskee autoja joissa on eristematto öljypohjassa:**
Leikkaa eristematosta pala pois lämmittimen kohdalta.

GB **Concerns cars with insulation around the oil sump:**
Cut off a part of the insulation in the area where the heater will be installed.

DE **Betr. Fahrzeuge mit isolierter Ölwanne.**
Vor der Montage des Wärmers ein entspr.Stück aus der Isolation herausschneiden.

3

NO Varmeren monteres på **F**-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte DEFA Heat Sink Compound på varmerens kontaktflater. Monter den vedlagte bolten med låseskive (1) og braketten (2) i det ledige, gjenga hullet på motoren. **Ikke** trekk til bolten. Monter varmeren (3), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (4). **NB!** Kontroller at kontaktflatene på varmeren ligger på de plane flatene på bunnpannen. Trekk til bolten (1), og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Värmaren monteras på **F**-sidan av oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan DEFA Heat Sink Compound på värmarens kontaktytor. Montera den bifogade bulten med låsbricka (1) och fästet (2) i det lediga, gängade hålet på motorn. **Dra inte åt bulten.** Montera värmaren (3), fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4). **OBS!** Kontrollera att värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor. Dra åt bulten (1), och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

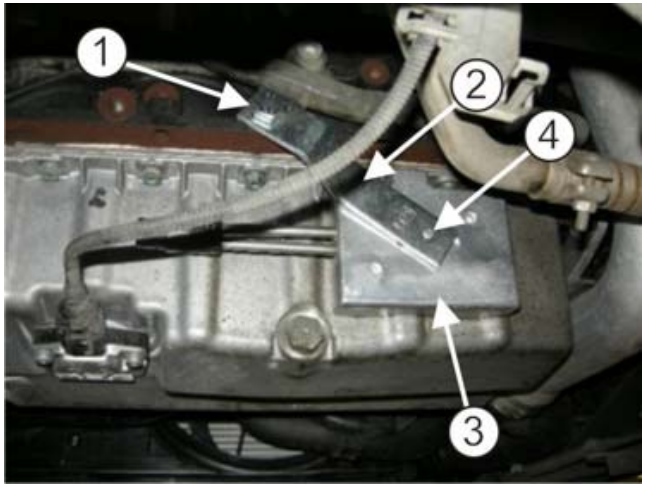
FI Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava DEFA Heat Sink Compound tahna. Asenna lämmittimen kiinnike (2) mukana seuraavalla pultilla (1) ja jousilaatalla vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin (3) paikoilleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään.(4). Irrota öljypohjan kiinnityspultti (5) ja asenna side (6) pultin alle. Säädä siteen ja lämmittimen asentoa niin että kaapeli voidaan pujottaa siteen läpi lämmittimen pistokkeeseen. **HUOM!** Lämmittimen koneistetut tasopinnat tulee olla öljypohjan suorien tasopintojen kohdalla. Kiristä pultti (1) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen.

GB The heater fits on the **F**-side of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fasten the supplied bolt with the locking washer (1) and the bracket in the threaded hole on the engine. **NOTE!** Do **not** tighten the bolt. Place the heater (3), and fit the lug on the heater in the hole on the bracket. Check that the heater’s contact surfaces are placed correctly onto the flat surfaces of the oil sump. Tighten the bolt (1) and check that the heater is fixed. **NOTE!** If the bracket does not press sufficiently against the heater, bend the bracket a bit more towards the heater before retightening the bolt.

413850

3

DE Der Wärmer wird an der **F**-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die beigelegte Halterung (2) mit Hilfe der Schraube (1) und der mitgelieferten Unterlegscheibe montieren. **!!** Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (3) montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden (4). Die geraden Flächen des Wärmers müssen an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Die Schraube (1) festziehen und kontrollieren, das der Wärmer fest an der Ölwanne anliegt. **!!** Wenn die Halterung den Wärmer nicht genug an die Ölwanne anpresst, ist sie durch leichtes verbiegen entsprechend zu Justieren.

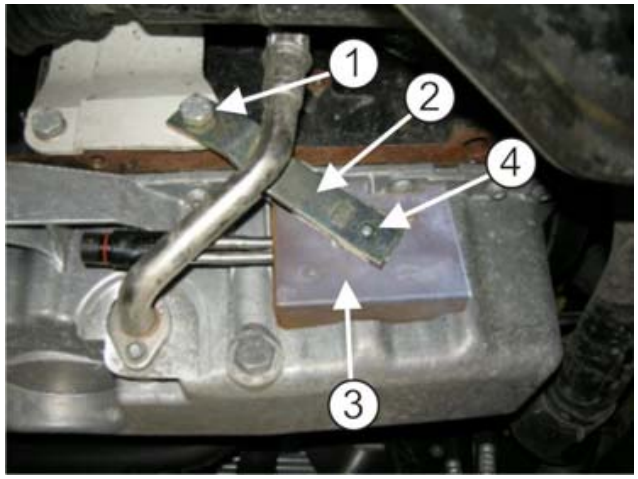


4

NO Varmeren monteres på **F**-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflater. Skru ut den originale bolten (1) som fester beskyttelsesdekslet over drivakslingen. Monter den vedlagte braketten (2). Denne festes ved hjelp av den originale bolten (1) og den medleverte låseskiva. **Ikke** trekk til bolten. Monter varmeren (3), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet (4) på braketten. Trekk til bolten (1). Kontroller at varmeren sitter fast og at varmerens anleggsflater har god kontakt mot bunnpannen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

SE Värmaren monteras på **F**-sidan på oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan ”Heat-Zink” på värmarens kontaktytor. Skruva ut original bulten (1) som fäster skyddet över drivaxeln. Montera det bifogade (2). Denna fästes med original bulten (1) och den bifogade låsbrickan. Dra **inte** åt bulten. Montera värmaren (3), fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet (4) på fästet. Dra åt bulten. (1). Kontrollera att värmaren sitter fast och att värmarens anläggningsyta har bra kontakt med oljetråget**. OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FI Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota vetoakselin suojuksen alkuperäinen kiinnityspultti (1). Lämmittimen kiinnitysrauta (2) kiinnitetään alkuperäisellä pultilla (1) ja mukana seuraavalla jousialuslaatalla, **mutta älä kiristä pulttia vielä**. Asenna lämmitin (3) paikoilleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään.(4). **HUOM!** Lämmittimen koneistetut tasopinnat tulee olla öljypohjan suorien tasopintojen kohdalla. Kiristä pultti (1) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Kiinnitä lämmittimen pistoke muovisiteellä turbon öljyputkeen (5).

GB Fit the heater on the **F**-side of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Remove the original (1) bolt which fastens the protection cover above the drive shaft. Fit the enclosed bracket (2) using the original bolt (1) and the lock washer. **Do not** tighten the bolt. Fit the heater (3), Adjust the bracket so that the lug on the heater fits inside the hole (4) on the bracket. **Note!** Check that the heater’s contact surfaces are placed correctly onto the flat areas on the oil sump. Tighten the bolt. **Note!** If the bracket does not press sufficiently against the heater, bend the bracket a bit more towards the heater before retightening the bolt.

DE **! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt.** Der Wärmer wird an der **F**-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die orig.Schraube (1) der Antriebswellenabdeckung herausdrehen und mit der Schraube (1) sowie der mitgelieferten Sicherungsscheibe die Halterung (2) montieren. Die Schraube noch **nicht** festziehen. Den Wärmer (3) montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (4). Die Schraube (1) festziehen. Kontrollieren das der Wärmer fest an den Kontaktflächen an Ölwanne anliegt. **!!** Der Anpressdruck der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entspr. korrigiert werden.